

101
ш'ол' кулытыт — киме туйца
прише к селкунае.

146.
шорыт найт на ента
конец сказки.

Сказка Ворага.
рассказанная Камином
Алек. Ивановым,
переводом Олега Уригорьевича

1. шлына шмакота
ниле старуха

2. танык шукын шокыр
у нее 3

шят шина.
шине было.

3. ¹а́рат ²түр ³йейтө
осенно евинов

¹и'оттө ²кыны ³кыно-
в лес ⁴кыры ⁵ушми.

тыи.

4. ¹Коралымыла ²сүрөл'а
содраватисе? ³жа охоту

¹Каннотын,
ушми

5. ¹Имакота ²пел'иколык
старука ³одне

¹Кала ²уккур ³гелы ⁴гелата
осгався ⁵озень ⁶уневам

7. ш'ит'а'л'т'е'и'ч к'ар'ыт
на второе утро.

к'ар'ыт' г'е'л'ин б'итак
Утром и ш'и'ну.

8. кош к'аш'ыта м'отан =
ч'о-го у звери

окоп ма'р'к'ынт'е
~~ве'тер ду'л~~
расх'а'т'ив'ает.

ч'озит,
м'отан к'аш' м'ы'р'к'ынт'е
расх'а'т'ив'ает

9. ук'ур гон'д'о'к'ыч м'он'лы
однажды - ~~бу'д'то б'е' г'и~~
м'ит'ы - к'о'н ол'г'у'к'у'а'н'и
г'и на б'ок с'г'ал ч'а'д'ар'ь
бу'д'то б'е'.

Мария Васильевна Саргасов

Митты - оубаб

10. Монлон Контыт Квтаиде
гум набор накинсега
Кобална.

11. Битн^а гап мант^а як
вверх пошеде

Мон^те кажет Кош
что такое кау.

Локагент^а
гумон срот

12. Монлын^а монты намы
гум, возмашу, этот
дел^ат токкылпата
с набор даву.

13. у ккур гонтокут ^{и 2005} лозы
однаму герт

мѣтты конта шел'га
в дои (= конта шел'га)
показал

14. лозы кай еа кай еса
с с
герт и м зр эр?

15. мѣттызи зиты кай моттыку
о землю у зр-ро бдет.

16. мол' пел'азмыт, н'анни
по дои фронне' вперу

тукыл'тел'га, и'анни
мажур 'на сынову

контонти илл'а' олта.
постель сел.

17. 'н'анни на олты г'ента
вперу онеф рел лонько
ноу сел.

18. 'н'ул'емты 'натир' емьты
нолето расколот
н'ул'емты 'в'оттиш'етко 'мел'зит
~~нолето~~ колесо расколот 10 спиц из колеса сдвинул.

19. 'м'атты ш'екы 'мел'зит
с'ебурн "спирки" с'делал
в'секалки.
в'шеф'о сп'лек

'натчер'ко расколот'

'ш'кыл'мел'га - лонько ш'агнул

'ш'кыл'мел'га - ш'агнул
лонько

20. ⁹⁸⁷Тындаа¹вты¹ ¹ахан¹ ¹нат¹ ¹кы¹ел¹гыт¹
төөсө ¹о ¹орубал

шмыл' котко, шмыл котко
пошууну дур кыла (из рыбы)

мел'чынубун (= метыбун)
сделал.

к̄о̄л'ыт ¹ш̄ы¹ — ¹кыла ¹из
рыбы
к̄о̄к'ор ¹ш̄ы¹ — ¹об ¹осетке
кыла

21. а ¹гел'инт'а¹мыл ¹п̄откы¹ ¹пел'аконкы¹
с ¹сожертис ¹ср̄ыш ¹к̄в'ула

липпен ¹пел'а¹т'ов ¹тү ¹меш'а¹лкы¹
оринное ¹кыла¹ ¹половина ¹кыла ¹взл

(гел'инт'а ¹пел'аконкы¹
с ¹сожертис ¹ср̄ыш)

22. / на тунтиса́
Этим крылом

иёныты
сделал

23. / на тунтиса́
Этим крылом

тунка́ волыны
ту стрелы сделан
применял перья
к стреле

тунтиса́ + тунтиса́
но применял
(применял)
(это медленно)

24. / н'анна́ / - а́
кв'а́л'е́ ии оык на
вперед пойдя́ так
идёт

кв'а́ттыоыт
сказал

кутнѣ, а́ямы 23

кудѣ́ я́мы еѣ́ ш'члат
какой силе
у како́ силе

женца́
будет.

25. и мѣ́ котамъ́ шивик
старуху́ так

со́квѣн'ит : кудѣ́ а́ямы
спрашивает
силат' е́ца

26. пона́ ма́рел'а шивик'ына
на ушущ' вы́шел от'у́?

кѣ́нна́я мо́кына́
уехал' зо́мол.

27.

ныкы 'илякота ш'чтыкай
 пори старуца два ил
 'кушай г'ела г'елата
 емолю зней дневале.

28.

у 'ныкы у'тыт м'аркос
 пори верош б'аруши
 и'амы м'окон'я на т'унта'
 сын 'голов прише

29.

и'е мат кал т'аны-
 де'е! ты го знаеш?

мынтал

30.

карыны г'елы футар^т
 утренний день как
 го обера д'мо

141
'олтак ма́ к'о́лла н'у́е
силу́ вы коу́а ушм
(тоше вас)

'по́хыт ло́та́хыт ко́с ка́б
на ушсе у д'вум кр-р
16
ла́ркынта 31. уккур ма́т
коду́ одно брел

го́нтокыт ло́нмы
гум

'к'о́нтыт о́л'шк'о́ла́мна
на док кагал валу́еф

32. ло́нмы к'о́нтыт к'о́та =
гол че док
и́ ко́ла́мна
накло́не́ефя

33. ¹ынка - заи ¹мак ⁴та⁴ја⁴
вверх ¹кегачко ¹поамотрел
взгледу

¹пот ¹кѡм ¹и¹и ¹каје ¹аса
дерево или што то ¹гане ¹а? ер.

¹манмы ¹кѡнтост
чуи ¹ка ¹дох

¹тѡкыма ты .
давит

34. эх ¹уккур ¹гокто¹хыт
одкитур

¹покыка ¹м ¹оттѡ ¹ни¹вѡ^{он}
с ¹улицы ¹в ¹дом ¹дакѡѡ

¹контѡ - ¹шѡеи¹
показалѡ

35. Куп ^(МБ) тотъмы кажи еса
человек ии зоръ сгание

каи музирыма, каи
чром умбаага ии

писвак'а ^{н'} 36. мол'не'аулы,
сшега, с той сороки

н'аня к'олла ил'е
впередъ поиди на месо
шануи
олтагеса.
сел.

37. сепылак бита пувымта
маленко суди колено
пагерей'а к'отъ мишентко
разрубитъ не 10 ерел.

Гавикуыт.
сделал

38. вык'а'вты лака пат-
нос обвернул

кол'екуыт, чимыл =
клетку

к к
котко готко л'екуыт
воткнул, взял

39. шв г'элынт'а'т'а'л'а'к'а'нд'а'
с сожогом ср'а'н'а'

копна 7 кол'иал'т'а'л'а'
туда накопившие

липыты ту леуавныт.
оринной крыло взял.

40. тицаи^ито^и касса тукка^и -
срени^и зми^и пер^и

ло^ил^ит,
прикле^ил (гу^и в оу^и срени^и)

41. тукка^и вол^ила на ни к^иоты^ик^иу^и
воров^и едени с пер^иви^и так сказа^и

42. тукка^и ей^име т^иял^ива
к^иор^иов сын

(сила^ит) ор^ити е^име (на)
сила е^ит

ми^ик н^ио^ит^иа^ии^ие
пу^ир^и (мен^и) го^ини^и. (с^ило^ин и^идет)

43. е^ила^ит^ива га^ину^има^и, о^ико
е^ит сы^ин не^и, пу^ир^и не

ш'ик н'о̄тотыѣ
мене не доводитъ. (зонт)

44. мотыль съ ш'еря'а пик
В том зайца ман

Р'о̄ты сът 45. т'я̄тв.
сказал дит'е ево

а ш'еря'а в'ел'а'а котта,
покушавши (внм) снаф'а лер

46. мотыль карым б'ин'а'
терка зриве утро

м'о̄т'а а ш'еря'а мак =
встал покушал

малыи'е ~~##~~ лоза'а
озевши по репробитов

247
ба тты ш'и конкы. ома
догге шине (сет)
шине (сидит)

н'о фа конкы
н'анна конкы
вперу шине

47. илакота на гел'а
старуя эф дещи

гел'ата.
проуеивание

48. утты бил'е вынка -
вперу шине

монна, гонтокыл' у'ятэ
средний сын

49. тунца гондокыл' у'ятэ
прине сруши сын

мо коня⁴ на тунта⁴
ершии иршии

Амьире⁴ на олмннта⁴
кумарь сел

50. ијо⁴ мат кас
зире,!' ты зо

кай танымынта⁴
знаеше

Бер зварьимов нареш!

51. вьсывыт шитыи
ва уи ии не

мелы, з'елы. карыт
врыи зеш утрои

кумар олтак 52. уккур⁶
как си ну 6 оуио

Звар. на ч'и⁴ т'ам⁴ еше?
м'и⁴ т'ам⁴ еше мене иш'и сога?
м'и⁴ т'ам⁴ еше мене иш'и сога?
м'и⁴ т'ам⁴ еше мене иш'и сога?
м'и⁴ т'ам⁴ еше мене иш'и сога?

тѣмъ контокомъ мѣ-
время бужо бѣ

тѣмъ контокомъ кон
мъ в звѣрѣ кро.го

кай Бѣркъинта
хочит

53. кѣ, кѣ чхкыр тѣмъ
удивение, ой! в одно время

контокомъ мѣнмо
бужо бѣ чхкыр

мѣнмо кѣнмѣмъ
бужо бѣ на бѣк

ол'гиткал'ма в мѣнма
падает
(падарь стал)

54. ²⁵⁰
блнн⁴ гап мантак
вверх по аморелю

кос. кажет к³и м¹ионлы
чр³р³ тако ^{чи} ~~оронно~~

к³и м¹ионты токовынаты.
на бок забит.

55. кыны м¹ионты ни вон
поры в дом факон

конты ш¹ен'та
показался

56. м¹ионты мургырна
увидало у м¹ионца

искрына.
и м¹ионца

57. төв н'ел'акты зыыл = 251
на 19 сфрону (зуме поше (шагуну)
пер маркув ^{или} касунар)

т'ел'е 'омдыз'ента.
сел.

58 с'енлак 'омта 'нүл'ытты
келпотоко пошег колено
сигз

'патш'ел'а 'к'от тиш'ентко
разрубил 10 сфел
сфотало

'мел'штыт.
сделал

59 'ында'ел'ты 'пат'ыл'ей'е
лучи нос оторвали
собранные

'шмыл'комко 'мел'штыт.
котелок ^{тек} зел келд сдана

шмыл'ко - котелок зел келд (подбито)

60 гел'метыл пер'акты
с сощегнаг стороне он в гуно

нонос л'илныт ту
орешное перо
крыло.

лицу'ал'ныт
взрл

ту лицу'ал'а туищелты
перо взав стлел
схварив в. емрел

каса" тунка'волна"т.
Эти перо зажеил
вешалит ириделит
попирекрелит

61. сепырыт ма'кыктыс
с еши сломад
у леш сварает сии
кому тернит сии

'кунтыл и'ал'е орта"
у хо сии сии
корорны из их сире сии

1 ^ч ^к
епта кынтъ, ш'чн
еср' ну сь

1 ^ч ^к
н'отъ ну сь је . ^{вз. сила} ^{сн. орты}
^{хварит} ^{снм есм}
погонит

1 ^ч
сауыма,
нег.

1 ^ч ^к ^к
ыкы ш'чк н'отъ ну сь је
ну сь не ^{хорит, не чьт} ^{со мто}
догоняет

1 ^ч ^к ^к
63 созы ни в'отъ ну сь т,
горн мак. еказал.

1 ^ч ^к ^к
64 и'ятъ кай в'отъ ну сь т
снм зр скамет

1 ^ч ^к
65 кай к'аты сь т ?
тмо еказал

65. ^ише ^иэжа
с прогноза

67. ^ито ^итыл ^икарыт
на ^{всвое} ^{селецкое} ^{гусе} ^{цуро.}

^има ^има ^има ^има
всая одвине

лозы ^ино ^ие ^икыдыныт
гарма ^игомен ^иношен.
шур ^ишур ^ишур

68. ^ины ^итыл ^има ^икома
^ины ^итыл ^има ^икома
^ины ^итыл ^има ^икома
^ины ^итыл ^има ^икома

^ила ^иты ^ины ^ины
^ила ^иты ^ины ^ины
^ила ^иты ^ины ^ины
^ила ^иты ^ины ^ины

нос ^ины ^иты ^ины
самый ^ины ^ины ^ины
(првн) - носной

69 ијати поркыл', пелытти
сынн парку бокарн

'тотытёлла илла'
снял с (виз)

на олмынта, кай
сел

70. ијо мат лос кай
сынн гбти ливен
зубе! ту цо
ч
макнымынтал
не знаяше

W 5
Звезд.
паузер

~~мат лос кай тынты~~
ТУТ

лосы на тунна
зерт проше (идет?)
приходил

72. м'имал⁴ карым мита
вотное утно ²⁷⁰будто
на

олмак, мотакым кое
сипу на ^{дверт} в ^{дверях} ²⁷⁰что

кап марконтма.
логит марконтма ^{логит, ичактаець}

73. уккур ²⁷⁰и зондоком
огтанын

монмы ⁸и ²⁷⁰контым
на ^{бок}

74. ²⁷⁰контал'ил'герта.
наклоняець

75. ⁴ыкна ²⁷⁰ган. ²⁷⁰мантырнак
дверь тосмофене

к¹ос ка¹жет к¹ѡм м¹оним
к¹ѡ к¹ѡѡ и к¹ѡѡ

к¹ѡнт¹ыт ыпк¹ып¹ат¹ы
на б¹ок давит
Такое (оромное) до м¹ов

45 л¹осы ѡра м¹ыта к¹ѡнт¹ы
горі (к¹ѡ) показ¹ал ед
буд¹ѡ

46 ш¹ен¹а п¹окыны м¹от¹ы
с у¹мыа к¹ѡ до м¹

м¹олна п¹ел¹а к¹тыс о¹м¹ы-
а до б¹ с¹р¹о¹ны к¹ѡѡ
на до б¹ с¹р¹о¹ны св¹ми

г¹ел¹а п¹улы¹иты
ж¹ел¹но св¹е к¹ѡѡ

к¹ат¹ыр е¹к¹ыта
р¹ес¹но¹е

к¹ѡм
к¹ѡм
10¹ѡѡѡѡ

тине мел'шубом,
спеш с одава

77
хун ¹внм'а'л'оме ²пакк'а'е'и'
лук ~~сверну~~
нос оторбави

шлыл' котко ¹локыр =
рядом с клеишце по ²тавн'а'
клеишце вогну
л (в записи)
шубты.

78
это гел'инт'а'м'а'
совершенн'о спешно

л'оме ¹пел'а'кыны
гол

л'имыт ¹мол' ²хун
оренше ~~хвоста~~ ~~коро~~
цел'ом оринное крыло

шш'а'л'ниты.
в 392

шш'ел'мо'кты / наса^ч
спешо с эши

шш'ка^ч / со'вы'ты'д.
сделал по приклеиван

шш'ны / по'на^ч / тар'ы'а^ч
и на ушзу / выдел

49. шш'ал'ы / к / фун'е'ца.
сын / же

80. шш'ал'ы / орты /
сын, / сш'а'та / е'м'м'э
е'л'л' е'с'т' сш'а' с' у'н'е'о,

ш'ик / ш /
ш'и'к / ш'оты'ны'у'е
ш'и'к (со шш'а'т' е'д'т)
ш'и'к

8' орты зеты м м э.
если сила с нет

8' квы м'чк н'о' м'н'у'в'е.
туго не идет своей
гоши

8' ник в'оты сыт
так сказал

8' т'а'м'ы в'оты сыт з'а'н'к'а
туго сыто слова нет

8' и'л'л'а' конта
спар лет

8' т'о'н'т'ой карыт и'н'н'а'
на в'ор'е'e'
утро

на м'а'ш'и'н'т'ы.
в'с'а'л

а́льбо́лма.
но еи
нохуи а́в ии

о́лмогъ
сагуба́л

гѣнта, ^{85!} лосы́ ура
какъ герт

кумтар о́лмаса ма́л
какъ / сугеи он ^{4 н}

а́й
а́й
гоме
кулчикъ такъ
о́лмогъ гѣнта,
сеи

86 му́дытъ нагъре́ла
гоме колесо ренбел

кыи́ягъ ай ^{кот} ~~кот~~
малышкыи сынъ гоме 10
младшии

миша ⁴ ме́лгетъ
срелъ срелъ

87/

ынделтн. ¹паккы'ел'а
~~спривовант~~ ^унх ^{собрал}
нос ^(на нит)
оформавши

т'ан ай ^и чыгыл ¹комко
он ^ороне ^икеебнгу

мед'гиты.
срелал

✓ 88. ныны ¹шнт'а ¹зел'тн
носон ^{срив} ^{гнз}гнз
Этн ^{гнз} ^сспривовант ^нпаккы'ел'а
в т'у ^{гнз} ^сспривовант ^нпаккы'ел'а
^{гнз} ^сспривовант ^нпаккы'ел'а

кэррн ¹нол'а
новертывши ^исел.

89 т'ам ай ¹шнт'а ¹пел'а
он ^ороне ^испривовант ^нпаккы'ел'а

тот муш ~~эт~~ ~~мичалныт~~
~~из восте~~ нефесв ~~забра~~
Крыш ~~взе~~

90. ты ^иземты ^{на}са ^{ту}г
спрену ^сэти ^{пер}ем
поприкши

та ^испитт ^{91/} кутар ^{ко}с
~~карама~~ ~~как~~ ~~коб~~

^{таректак}
по^ина ^{та}ра ^{на} ^{ко}т ^{ти}-
на ^ушзу ^{во}шзу ¹ ¹⁰ ^{сп}рен
вышел

ш^аиты ^шшафа ^{ны}на
~~взе~~ ~~ш~~
чи

к^осса
пошел

92. то ^кнна ^{ко}с ^{ли}ттыг
^уши ^{то} ^{до}роге ^{го}рта

ш^уу.

93. ¹рыбы ¹ија ¹и'ола
и ¹водоу ¹сви ¹догоня

на ¹к'онокыта ¹тв, на ¹к'онты
¹у ехат ¹ноше

го кы
го кы по
алары
~~во афт~~

(3 раза)

94 ¹лосы ¹шота ¹килик
¹зета ¹догоне ¹тах
¹буру

¹к'онокына, ¹килик ¹к'онтыта
¹шара ¹шара

¹кыкына
¹шота ¹сурым ¹кы
¹догоне ¹кыкы ¹кыро
¹догоне ¹кыкы ¹кыро

¹кыкыкыта
¹шара (по кыкы)

(разрезат)
кыкыкыта (разрезат шота)

97. * тиня коды мота
братя говорит

ай краса мака и потыт
руме в песне на песне в снегу поевали.

'ныны вкпотыт,
и полкани

98. ма кына мувага
туда дошел, дошел

99. васы монты кыныга
серт говорит маленькая
на первой голове.

титя кам порыкыт
пирме на макушке

кыдыт ма кыма
Там поевали (серт)

ай ^{сусе} ^{там} ^{ш'а}кыма
гоме

100. кыны на кынта, на
поры и ^{ш'а}кыма,
кынта.

101. уккыр ^{агунарга} ^{ш'а}кыма ай
сусе

^ак
ш'а ^{кы} ^{ш'а}кыма
с ^{ш'а}кыма

0 ш'а

ай ^{ш'а}кыма ^{ш'а}кыма
сусе на ^{ш'а}кыма

102. кыны на кынта ^{ш'а}кыма
и ^{ш'а}кыма ^{ш'а}кыма

103.

ш'а ^{ш'а}кыма ^{ш'а}кыма
гоме ^{ш'а}кыма ^{ш'а}кыма

104. ^йкајес† монты тылин'а'с
ой говорит брайт
шо

кимо кумар туй хотонт
как как приехали
примли?

105. мойил мокри кумар
мын) срет так как

момта килчик момта
срет ~~срет~~ так срет

106. свры моток чнпаты.
снес вес занес

нобам лятты ми кай
на душн. горон (серов ирге)

Занука
ет (игоно)

107.

269

моторы зач ^в шёрнак
в ^в зорн ^зламер

моста килеи шити сурьенз
тане гвд зверз

ки ^сорамынта, ^сач
привезант, ^завза

окта шити му ^зонна
и пот ^как ^они ^зорет
бурр

108.

на ^кумын ^вынтыт =
эрт ^головена ^руке
20

топым ^зире ^комта ^зач
~~но~~ ^но ^кону ^зуф ^зуф-зуф
хотим ^но ^коням ^обратно

оркыды кий. ¹⁰⁹ шити
не ^но ^но ^но ^но
сварити ^звур

(забыл право)

Кыттыт чары каттыны
рука право сказа
лобьям волос

ты жары тэки поттыт
фак право приложки
не мере воевни

рыны потты шерка
и в гуи замм.

110. лосы ира монтя писырыпта
герт. (говорит) улыбаде)

пугырыпта,
сшебас

111. монтя кумыт шинта
Тан луги
поелу нивонт

112. маreja куи шинта
(показався) луги ружел
маreja.

1. ¹хулвук ¹кѣмьнѣ.
так ^осказали

113. ¹хыны ¹шк^тм^лл ¹лос ¹ира
и ^{гла}в^рр^нно ^лорт

¹нона⁴ ¹ла⁴на⁴ ¹мова ¹нит^те
на ¹ушзу ¹л^од^ет^ал^а
ж^ор^оу^ку

¹хулвук
зали

114. ¹нитсет ¹хулвук ¹хулвук
шук^ту ^ло^гаш^ту ^ло^се

¹а⁴л^аит
л^ос.

115. ¹нитга ¹хулвук ¹амнытк
шук^то ^ло^гаш^ту ^ло^с

116. уккур гонтокомт кун
однашарь гедювен

ка лонти бутшчл'а
силето тибь
так

тѳка.
зател

наше от 117. вос кал'а
горга догь

лоина лунимты тунта-
налеу грисет

рвм.

118. уккур тѳт гонтокомт
однашарь
в одно прекрасное
время

оги так заручался!

245

котылыта
наверно

нитзану
сухину

мокал нумолла^тн
сшику ~~сущает~~
стимол нозе ~~ноуризу~~
(кости)

119.

нитзану мокал нумолнену
сухину стимол нозе ^{всю} исхуеа
ноуризу

мити мита
дуго он

у^тма^л калан
возе ковие
чаини ковие ^{возе}

у^тмы^тыт
воти

120
митза
сухину

сухтык
су

амиеит
оел

121
ныны
и

ше кот^ы
ногевани

122.

н^от^ыл карыт б^ыт^ы
на более у^тро

10
шша
всаши

274
нона тарма
ла ушшуу болмер

паккыт
росиную

ш'утыл вахан
лопайту

тултаты
зарее

123
пеккыт ш'утыл ваха
с росиную лопайту

ш'ушыты, ш'ушыты
с варил варил
~~варил~~

124
ш'ушыты'е онтыкыне
сварил для себя

ш'ушыл вомы титыты
кофе к себе выгуши
нона ш'агыты ш'аньок
мясо парню
То мясо парню

тутымы
на юмк
поломк

125. мопна на наком кучиле
это носинго кофь

Сахан тутымыты и
бразет

содытыты
шрает

126. уккыф (тот?) зонтоком
огуамго

иан зан замбыты тотам
на картна хогель бросит ~~не сфрала~~ ~~в дом~~ ~~обит~~

маккын марык маткына
бревне ~~на~~ ~~дере~~ ~~сру~~ ~~вокмулет~~

127. үхүхү! тикмена ира
от это от старинных

и мал тит мокынокы
старухин ~~с арка~~ ~~(перуток лет)~~
от зубо

нумыр мөллө
выскачивуи

минтена көкөтүтөр
Того зыя ←

байен каган мурман
меза зарен (кор) ~~мурман~~
выскачил

көкөтүтөр ^и мурманнар ^{нак}
порон ^{орат} ^{подетавили}

мурман кара мурман
выскачил

көкөтүтөр ^{он} ай мурманнар
ороме ^{ороме} ^{мурман}

мурманнар
ороме

самыттыт мурман ^{то}

130.

ороме

ороме на
ту сторону

вот брат кот кымыч
чирова старина чреш в лоб

матка⁴я.
поная | вожжирал

131. ма⁴и | ивраты | заттысыт
он | в дедушк⁴ | бросил

кот кымыч.
чреш в лоб

132. ивраты | мврта | у жууу
дедушке | говори:

невгантак. | понтантак

встожето | и пожелее
сфану
мне пожелее
сфану

133. тинтена тш ија
гоф коррунт царень

тшвчих кѡ ттштышт,
ган казал

134. н'урьел' тшмона
у мѡнт ѡт морозных зубѡв
молотых

тшныкыны. кѡн тшршт
когда кѡн урама
сверкѡвѡ

сажен ка ган лшчштан
глаза заган зубѡв
выколол

на аааа!

ган — зубѡв

135. ^лсѣпѣ ^тмѡва ^тминтѣна 279

порѣ побѣтавѣи то, коруриѡс

^ппѣккѣнава ^вволлакан
лоситова кѡсрѣ

то ^ссантѣ шѣицѣтѣ =
~~выгашуи~~

сантѣи корѣ
= тѣтѣко

то тѣ ^ттѣцѣтѣ.
выгашуи

выгашуи
скѣрѣ

(сантѣи корѣ выгашуи
тѣтѣко)

136. ^ннѣтѣ ^ссѣтѣлѣфак ^ллѣурѣва
порѣ нѣишѣ уѣлѣбавѣи
уѣлѣбѣясѣ

^ттѣсѣлѣ ^ллокапакта
сѣлѣвѣи нѣуѣлѣу уѣбѣи

137. ^ттаѣта ^ннѣлѣх ^нна кѣтѣишѣ
лѣо дѣлѣ так сказѣи

138 / тонымы тымыт
там кедровы

горя ^н инынта.
вершике лесит

139 / таттыны пона на
тыма ^{отсюда} умуу

танна ^н наны кыт с
выл дель в север

гунгокат гаты
колорунки

шаткыма.
срнц.

140. намына ^{т'и'и'} асаи ^{го} кол'нама ^{во} кол'нама
этого ^{её} отсу ^{ко} во ^{тун} туш'ку ^{ку} во ^{тун} туш'ку

141. мам на ^{эту} гатна ^{во} мшаде ^{во} мшаде
тв ^{эту} ~~тв~~ → ^{во} кол'туш'ку ^{во} кол'туш'ку

на к'таиш
беди!

142. на ^{эту} татит ^{во} порывака ^{во} порывака
эту ^{во} кезровыи ^{во} вершиш'ку ^{во} вершиш'ку

^{на} гатыса ^{на} маиак ^{во} ко'ретк ^{во} ко'ретк
^{на} кол'туш'кой ^{во} сревно ^{во} кол'ри
^{на} ко'ретк ^{во} сревно ^{во} кол'ри

143. ^{во} та ^{во} мшити ^{во} имантыкока ^{во} имантыкока
^{во} правза, ^{во} от ^{во} мено ^{во} мено

'нока⁴ зан 'накта'
наушинуу выбешан

'лѣтны ты то кыккыт
дорога тууа выгафт

144. ^π
'зѣты. сакан шш'ол'е
кolorушка кругидшек взевши
круглеч

'мымыт то на 'нактыт
на ту срушну убе ман

'н'ола кѣккыты
дошкяр убе ман

145. ны 'тѣна 'кура каттѣя
тѣуа пришел: "кура десе?"

146

283

на 'интыл татын

эрт латавирь керрову

'порывакар^и
вершикеу

'отыса^а
с колорикей

'кырыкт, 'кырыкт.
бил

147

~~тындыг~~ д 'кыкы тинд'ана
порул эрт

на 'ија 'шк'к'я кураал'на
парел' долов' убетал

а шыр саити 'оркыкыт
посудуу д'рев. схварил
из каф. куманет
а шыр'а - посудуу д'рев. д'манет
из каф. куманет

костур'аита (костурит)
и кастур'аку
(амурсат, амурсат)

148. костур'анты +
в кастур'аку отъ отъ
теца. ереге

149. вос'ира'ютты
зерт'ахъ зомо

паткыи'е тонаи'а
пробетал то

1
к^чаттымант
бвет

таммын
это

1
1
к^чаттымант
бвет

1
кикунай
тунд

1
1
зачка
нет

180

топан

1
к^чаттымант
сказано
ки к^чаттымант
вуро ударил
сказано

1
кострюлям
кестром

1
к^чаттымант
сказано
(ударил)

1
1
ме 'аш'а к^чаттыант омыт.
мы не скажем

151. 'мэпын 'аитыл 'соло
его кумавиши корона

'ансын мē 'аинолонт
еда ен кумавиши

аш'а в'о'т'а'н'т'и'л'ы'т',
не скамен

152 'мыны 'мопам 'к'а'т'ы'л'к'а'т',
нори том ~~свет~~
~~скеза~~

м'о'т'к'ы'т' таиши
доша , это свет,
'к'а'т'ы'л'к'а'т'
это ~~свет~~
— —

ни кум зѣ ни ~~к~~ кум 287
ниче кеѣ, ниче кеѣ.
зѣ.

153. чап мантеја мот.
в дои взмелур
волоком та^и олта
в нису он сифур

154. лосы лучилимыи'е
сѣдѣ улыбашии

писан'е пона пакта
слече выветсе на гушу

155. на пактынта таи окошкати
он убешал ~~и~~ около

канькыт сѣтѣ
окошка гроб

нына матуа л'тёнта

Гаш приуаша
Туда

156

~~нына~~ илла' алва

мо-пенс

Тугъ ^{визъ} унал ^и
салдон ты. ¹⁵⁷ матна салт ^и
на. иervo он эгъ нево
на

на ~~мат~~ затонты ^и ва каса' наши'а
колошкыт кружыкыт так

и ^и ^и ^и
көрөтк. көрөтк,
кыжы. Так кыжы

мол ол'ом алва.
эр бы волюе

и ^и ^и ^и
ыкыл'ел'гента.

потаушас (а не пошас)

158. а ^тблѣт ^тукыи'с'зетма 289
нобашит.
нобашитс

159' пона пактмл'е на затынтма
на улуу выдетавшц ~~эт~~ колорущину

сахан ^{л'а}миш'ате к'онна.
пойман ^{к'онна} пошел
^{склар}озебши ^{ушел}
+ окошка на ^{л'а}окайт
на ^{л'а}окоше

160' салтып к'орыцыт, к'орыцыт
этот ^{л'а}пень колорц, колорц

161. вос ^{л'а}ира ^{л'а}нынто ^{л'а}нынто
черт ^{л'а}сарык ^{л'а}отруда

10 lōm ykyl'e'ra.
с погасил е

ай olām my ykyl'e'ra
Также погасил е

162. slōm^m 'kuryl'na tynidena
в дом побегам дот, корути

lozyt nalyān'noka
от черновой дугери

kaī myka tō meiyal'ny
шолку отобрал

163. lozyt 'ira slōmny
сын старин в дом
'nātkyl'na
забегам

мо туймт ^{чан} моттмт,
до ~~от~~ оом коомт ^{бвет}

мо тави ^и зан моттмтк
отт ^{бвет} коомт

164

(мурим мотья.)
наоео

мурим зе, му мурим зе.
мурим не, мурим не

мурим мотья
наоео.

165 во наа мка мт
роза герова зог мону
карре гокофеныты
наерекку воткму

166 / ил'га мат кай пецал
гедунна вь зо иу емь

мат инилта⁴ мар бонтак
и тут вот сину

167 / возы ира та¹кк'ела
виз
(виз по реке)

манкилат.
собрит

и / возы ира нисык'та.
сметс

168 / по
новка пона бакта
потви на ушу виском

мынка пона́ лап'я́толка ¹⁹³
быстро убегала
(как вырвется, как хитреть)

169. Кот ⁺ лотанакым мыта
в селет зверет говорит
в селет, зверет
но на маткычна
мама там спит

Кытылые оттел'га
Туда сирега

170. мангати лакаса наша
этой келушка ~~а~~ срылько
верет наша кёр'ят,
накомы!

171. мыныкы ⁴ бынка ¹ олоот
он к ⁴ уттуа ¹ вот ¹ ойка
узыл'ел'земта (окад)
Тауууа. погауууа

172 мывы (^{вои} маммие Ѹты —
шори научишу ; правда

мыты наша кѸреты
как кошут
столко, накашут

наша кѸреты
столько накашут

173 ^вмыты Ѹло на
шор окаш
шор окаш

шор окаш
шор окаш

шор окаш на
шор окаш

шор окаш
шор окаш

174 ^а майто а свина.
тура сура поверовалса
(нико не земеет)
фыве ш'итма, шикта
мор, вторично
тисыр монти
" у шикта
ш'аккынта
шова

295

175 ^а мап монты в карит
на врое утро

шна ма ш'чл'е
портев амь

шопи на утмынтат.
габ ш

176 шоб на утантат
габ ш

Амрейнта
накуманс

Амри'е Кыкля'е
покушавим

матю ас'а'ловна
неуверенно дуга суги
Тах с'елел

177/ пона пактыт
на ушугу выеши

сеп моры кун кай
кешко пош

Катамна. Ламыкентане
с пошугу (жишико, 000
отле)

онив мантее

179

о́ккыр ма́т га́нтокыт
о́в о́дно вре́мя

тү́лгента. чымыл
прехал герешковом

л'иныи контатынаты.
малыканы тузет (крусун
малыкы борту)
ав (3 р 939)
(наде л'ины-малыкыи
малыкыи
крусун хлеба

180

ма́н ма́нырсе ник
он по́думавши (нибчик)
берт

контат. тумын кай
скесан герешку хот

контат. кофимнат.
где нашел

181

контат ман манкымыса =
наверное + ~~носеитро~~
хотб. носеитребс

298
мѣна . ѡмѣн ай
он рѣше

пока' сѣна' толѣна .
на ушзу въбѣше

183. ѡѡѡѡ ѡмѣн мѡт=
ой | туда
ѡмѣн кай жура'на
побѣтаи

184. ѡѡѡѡ ѡмѣн мѡт=
черѣ старик | туда
ѡмѣн кай жура'на

ѡмѣн наѣ на кѡнта
сѡдил | туда чѡн мѡше

185. мѡѡѡѡ! заи кѡцытѡ мѡ'ман
нашел огонь
увидѣ

как ^ттуквы мотна
добит

299

186

мотты зап шёрна
в дом вайер

мотты мивил возил
видит такая гортова

чмкл'а олта
бабушке с сидит

187

олвыты олла ^ттуквыт
годова какбуто Лебедева
прого лебедине

тү ^ттукна
перо ^{положено}
наложено.

олла сыры
бучрови снес.

188
уни¹ бина¹ со¹ мити¹
берет миторк

на¹ га¹н¹ ор¹кы¹ныт¹
хотел¹ ноб¹ма¹т¹

на¹ ку¹мын¹ на¹га¹лко
2 гел¹овке зар¹удит¹

189 со¹во¹дны¹ на¹ ~~га~~ га¹н¹
митр¹к хотел¹

ор¹кы¹ныт¹
с ноб¹ма¹т¹ (сва¹р¹т¹)

190 т¹ж¹ке¹ т¹н¹г¹ена¹ ку¹н¹
на¹ ку¹ла¹ это¹ гел¹овек

возы¹ и¹ма¹т¹ со¹лы¹т¹,
гер¹ову¹ ба¹ду¹ныт¹ миторк

то шашала⁴
отобрал

201

гаре нагалыты
мучо срубил

лозыл иман илла⁴
сергову бабушки

кѣтѣ⁴ ст.
убил

191 ныны лозыл инакотан
хвскоре сергову бабушки

чу зы шмыса⁴ биди
серемухов врот

сакыныныт, сакыныныт
нашихал

и
и
е
д
е

196 себылак еца возил 203
неинотко жодил к зоргову
и макаматык (моква на
бабушке зомов
в дом
тата ютмы) к юнотым
присам.) поим

197 тымы зан юнотым
скоро поим,

198 возил и макота ила
соррва бабушке
в"са

купта чумыл в"са
к косяным зеренкам

ила купна
у черта

199 / мајин ^та мела полла -
хлеб сьело мотнуло
кроморело
улла

200 / возы в ^тмоган ^тмунотын
цети ^тдомос ^тприни

гурна'а ^толтијотын
прага ^тсли.

201 / мѣта ^таскиби'а ^толта

как нибгем ^тсидит
не бивало

202 / вун ^тынкы - ^тмотаја'а
затемнено.

203 / ну как ^тзѣлиц'а ^тпопа
небо в ^тпосвѣлено, ^тки гране

накта ^{сут}

вовета ²⁰⁴ на'ла'ти ²⁰⁵ ^{та} ^{так}

мыгыта
сказала

ныны ^{нона} нактапта'шынды
как побешит

люта'нокты зан'каш
около шоро кац'каны

то'тти'ны'в'ит'у. так ^{ыта}
стави'т'

206 ^{нона} нактапта'шынды
на ушуу побешит

207 ^{нуса} ка'ттал'ны'ит'
на'каш ба'т'е

208 ^{тыкы} лю'тты'в'и'ер'а
потом в дом заб'д'ф

келгек / көтөрүктө
так / саязат

күн^д / м'инкна / мот'а'енна
күдә / тебе / подири

x x
x

(Перевела Марфа Васильевна)

207

209

рыны моконя тул'е
шорон образно ирид
шмыс шныи (контантычнати
серинух нектоно) дрвез
контантычнати.

210

моина хушвет ш'икти

буудо да ~~но кура гед~~
~~сиси = погелу гед ие~~
мареја (2р) ~~удили~~

(как то ти мивой остана,

211

шувик ас'волна лос'ура

Тарк делает с'ерт
'селек'еа
самала шотанатис

го звери

ма'ра - огура гед германе)

212 kō kō'ōran kōnna
o'i, o'i. wame

э тот, хорро^{оо} мамо, то
тай[↓] аман чинэ (амамо)
мимека аман чинэ
азевим мабрани
лацат охыл лоса
лоса мохы мола каи
ноз авирае

кунца
улеро

213 ланат мокама по'и'е'е
азевои стинкым морул
коитим.

кунца
улеро

214 ⁶⁴ лоза^а ура локон^а туня^а 309
лоза с^астри^а дош^а крише,
гурей^а тина, гурей^а тина
поплаки^а ас, поплаки^а ас

215 ⁶⁴ сырко^а лоты^а чина.
сташ^а нел^а

¹у^атсер ну^а гел^а иц^а ела
светло стало

¹нона пакта
на улуу^а выбезна

¹нона^а лан^а толна
на улуу^а выбетан

216 на^а лата^а нол^а чик на^а к^а том^а
догь^а со гат^а сказана

217 пока пактале ма^чи
на умигу выбетави оу
ган кош на мотантаты
хан хань понасавава

218 мат пока тантинтатинти
ти на ул. еси выдеши
ноза^ч каталты
наког колери

219 мурдык рахша^чтатты
все зроби ^{спусити} муслим стали
там некий усеити (кан хань)
закроти

220 мыны возы ира мотты
нофи в дои

ш'ерла^ч нута
забзи носе

мәһ һона танта
он на ушуу бини

311

221 мундик 'поза кәтал'ныт
все калков нобил

222 возыт чанков мунтны^к
горобы кенкени все

ракша алтыты.
закрылись.

223 мотны шерна
зб мов зашел

224 мотна кум шини таты
говори, бр как огадс

мәреја (кум шини таты
мивыт)

мәреја (бр)

225 ¹түлгүнү ¹а са.
Так ¹етал

226 ¹санылак ¹онда ¹анна ¹лап ¹товна
е. ¹келмиш ¹онда ¹сиди
сам ¹убетал
онды ¹лотти ¹и'ерна.
золот ¹зашел

227 ¹поконо ¹лотти ¹контос -
с ¹улицы ¹в дом ¹показал с

~~228~~ ¹и'еца ¹ган ¹кони'ит ¹итит
увиди ¹капканы
лунтык
вс

¹всакт ¹п'атгаспато.
горобов ¹попричили ¹к ¹келу
(его ¹пофламу)

228 ¹к'у ¹ковокта ¹лундык
на ¹его ¹беле ¹все

маткина
срѣг

229 мѡтѣ а́лѣа
зѡмѡбъ забѣжел

313

ѡ за́н ко́ш'и́л мо́л тѣрѣ
вѣсѣ с ка́п ка́мѣи

230 тѣзѣна ѡ́а пакѣи́е
ѡтѣ парѣи вѣдѡставѣи

н'ѡ́кѣнѣи нѡ́нѣ мо́
ѡт тѣла ѡ́бѣл

нѣтаво́лѣи мѡ́го ка́мѡлѣи
в лѣс по́брѡсѣл

231 нѣтаво́ла мѡ́го ка́мѡлѣи
ѡ́бѣи в лѣс по́брѡсѣл
(на сѡроу)

232 вѡс ѡ́ра тѣи́тѡ мѡ́го
ѡ́мѣи нѣвѣрѣнѡ
ѡ́уѡ-сѡуѡ

237
а⁴св'ко¹и¹на . ины кол'и¹на.
там сделана полешивает

234
ныны ш'е¹кыи¹то¹тыт.
поры шевали

235
топтыл карыт ины¹
на вурое удро

в'аш'ел'а¹ ура¹ны²тыт
пошевали(св) гарик топор

с'а⁴хыи¹ныты, чукы¹в'а⁴т
тогыт (шк-шк
шк-шк
звон, как
он рин)

236
ныны на с'а⁴в'ы¹тыт
топор вурок

237

тотинти
здесь

амурсае ка[←]
подал ил. зайку
среди берез

215

инпанта, на ка^убынм кантай
ленил к этой березе пойдеш

238

отомынта на ка^убынм
правда к этой березе

на к^он^токи. ²³⁹ илгаты инпан
по мли (зв) дедушка сроду
быше

мат^ат^аты белит куман
в сроду сердцею героб^оки

к^от^орыти. ²⁴⁰ в^лкыни
к роста (по млю) с кизу

коткал'е во кор^афт^оти.
хруом он обтесае кру^ои

241 и
уккур гонтоком нил аса
одни время так стал
сказан

242 кйтсак минты курлак
внушке давад р рече привезу
униса - ремени

кйтсам унел маитты
внушке уни-ремента вевке.

243 миндена ижан ник та куре
это парни так привеза

житы бола шекылака
(перенутан) как оуто каубком нитя
'сорьоты-прив' как нубок-шрх

244 куса, кйтсам ын-к'ал'ам.
давад, внушке пошевемсь.

245 втсамты зам ынк'ал'ам
внуш только это шевельнуся
отел пошевельнуся

317 ~~the~~ ~~the~~
ола 'тáмтыл'чты тинтá
как веревки ^{веревки} рассынама
випотыт. шунтык
(раскрошамсь) ^{всё}

то ^{ед.з. н. - одна веревка оторвалась} сепента тэмты. 'уны.

^{оторвемь веревки}
сепелынтот ^{ед.з. веревки}

246 хуса илга мат тáмтыи кунá
ду здушки + веревку зде

247
контан мат тáмтыон зекка
кабду у менз веревки (=зе).

248 кое каий кот еча зр сы
зде - ро есрб токенькаф

оптыл тáмты 'аамы
волсинел веревке

наса куррецит, на опты
его замугал (перевезал старика)

тёртмла са лоса ира
волосной веревкой черт

наса куррецит, куса ира
эри замугал) ну гудушк

внф крлаи лоса ира
пошевелись черт старик

зан внацаты шиты котых
шевелился как бурро

квната, что уттену и то
расфемваеся обнуся

воз ира. мокоря пекта
черт старик, голов
мобем

лень
шкура
без
шери
от
протки
как рез
расфем
ваеся

253 ⁶¹шокока[†] пакта[†]ле[†]е воз[†] ирам[†] 319
домов[†] убетам с гербовов

наласа илле контежа
догерю снар лер

254 дуккыр зонтоком к^оо^о
в одно время

нит'зонтыл кот^аком
в полноту

карна в нит молна кыр
поутро удениит туг^о дуд^о к^ото^о к^от^ок^о (3),
скрибег^у

кыр, кыр (8), ²⁵⁵мингана к^ат^о
т^ог^о к^от^ор^оу березот^о
(инд^ов^оз^о)

салдабакан лухыл тире
перь
нк^а уешико

то тырыты то коня
таууц(а) гоуу

256 Канаја гарын кайт конуулахан
также ролфе с березовым
корнем
на кокылмониты.
с виверуе

моуна коу (8)
будто бы звук.

257 пона' ланетолна
на ул. с вобетан

258 таи ай кажет кетер ира
эо какай кишка
кишкыной фарик
кажет кетер еса?
есть
(кетер - кишка)

259

пакиса" миса" нилейка
с ножом вместе егал
(уши и вгуба егал)

мателовныт, мателла"
разрезал, разрезав

и сивалмет то мателла"
раскроши разрезав

маллаитит, маллитит
раскроши ревервоз =

л'и ны, лотты итметы.
ки в дом = затметы.

260

лос ура хыка к'уженты
черы ел дома

л'и ны, лотты у'кы'елыты
в дом погануася

261 ^{Кронтимина} ^{Кронтимина} ^{Кронтимина}
кай ма'квина каб' кутар
чо ^{пребав} ^{им} ^{фрайт} ^{он}
^{спав}
киттелна. 262 ^{монтил} ^{каренс}
ногь ^{привел} ^{на} ^{груво} ^{уфо}

в'ина" ма'ша, 'ија ^{Кронтимина}
в с'а ^{свн} ^{Советаре}
^{каренс} ^{недоучивит}

267 - ^{всмыт} ^{комъ} ^{ш'икит} ^{ка'тта}
о'еу ^{на} ^{супер} ^{супта} ^{наверное} ^{кас} ^{убоет}
(раз он ^{понимает}, ^{знает}, ^{горя} ^{исполнит}
" ^{обуон})

268) ^{ма'кити} ^{тик} ^{хол'умта}
ум ^{так} ^{во} ^{зуб}

269) ^{ухкур} ^{та'т} ^{зонтоком} ^{ш'отты}
в ^{лес}

^о
^в
ка'нна. ^{на} ^{ија}
^{помер} ^{отб} ^{каренс}

265 Кай шыта? чо эракане,
323
Как? (казам)

266 на 'ија ~~та~~ 'и'отты на к'ынта
эо П парето в лес ушелек

267 ¹н'о'о'о', на к'ынта н'о'о'о'.

268 уккур т'ат гоктовыт 'ырык
оп'р'у'у'о'.

ш'ти н'и'а^{*} 'асынта.
так с'ал

269 коты в'ос ~~но~~ на ш'ик м-
каверное эор' мену

т'ента. (Зрара)
дош'и.

два слова неопределенно

240 вози ирра ш'ик н'отца
черт сферик мент шип

241 куге катен так са ш'итко
куда дгуць горни съблен

"ашива" понты съквенца
сгналд на дчево замез

242 тынтал на вос ирра
ТОТ черт сфат

Нерн монна мокойт нят
рассердивамсе на зау

244
и нымти кәҗимнытәм.
там бешер

325

244 тән монна кул ш'ел кул
он зоворыг зешвен оркуца
көтөн ай күна кондыкыт
~~муррош~~ муррош оркуца найдет

там пелтименан

245 там пелтименан
мы помогаем (он зоворыг)

246 кул ш'ел кул көтөн ай күна
прош'и зешвен муррош
(не герт) оркуца
кондыкыт
найдет?

247 һәсантыкине иш тоҗта
не догь догери так ругается

274 тингена 'ија суркын
эво парня зверей

лөттө м'иш'ал'кыт^н
в дом зафанул

279 суркыт кун м'ош'са
зверей уши зоша
сам

кайтелкыт лос'ира
за м.л черт старик

ыкк унтимитије.
чрб ^{не} слышам

280 ыкк унт'ам'енци^мтијетит
чрб не слышам.

327

на т'о'щ'са' каиделкит
эо'б' саом позамвал
этиел

281 на'лаити н'к со'кы'ет
до'гь сво'ю так по'рво'рих
сказан

282 та'и мо'жет ка'нак'тв
он мо'жет соба'кар

283 су'ри'ла у'т'ан'ты'та на'у'я
пу'рек о'б'рав'и' э'от' пар'к

на .р' су'ри'ф'ат ка'т'та'л'е
э'т'к пу'рек по'б'ив

та'в'вал'т'о'ла' по'ка'с'я
ра'скр'и'ш'ел на'у'м'е

у'т'а'в'ел. о'сы'т'и н'ил
во'и'ом 284 о'т'су Та'к

285
Этрукты на ламты
погубившая дозь

286
Этммыты на кумыт
правза это гавеки

287
Сурький лотты саррејити
эго зверей по дом привезада

288
Лосы. Ныкы мја на
эго герт погон (фолли)
и мат мја перевозчы
мйтммытыты
догнал

289
Понты собыл'ега.
на дерево залезши

290
Оккыр гонтокомт пои на
эго вренч дерево
мат теуыт, пои маталз
срубил, дерево, срубан

ментемы, кос к'антм
как-то обседро

289 гаткоса мартелмент
срубает

култел'на. 290 то сурлаан
недумевает гот зверес

ган утминатки,
но сылает

291 сурлаан ган к'анковк
пунктиш

мота ган аликунет
в дом ворваеме

292 тындена лосыт на'ла
этога герроте гот

кӱмтӱвѣ ма'ллаб ма'е
похо'рив раск'рошув
шак.

ай ш'инет у'та.
онар нас поашели

293 к'у'ге катан'так котышота
ку'да зела с'р б'у'убо ^{ку'ебы} он

лосы ш'ик аита.
герс мент овес

294 ни'ян у'тӱмӱ, ни'я к'ӱлла
^{пошугаб} г'илити носиле г'илити ушес

лосыт ш'от'фот поронто
ки гертова горнова к'р'ф'ш'у

Омти'я
сел

295 тѣя наѣша ^лвѣна
прѣша такъ крикну

вѣса тѣла косъ кутылъ
чррѣа догъ не знае

лѣтѣмъ контарѣ
въ какоу край доми

паткѣна онтай ам
залезла сама гаше

тѣнолѣтѣ. 296 косъ кутылъ лѣтѣ
не знаеу какоу доми

кондорѣ тѣчко/монна
край залезла

к
нѣрѣ мѣла.
и стугъ авишѣсѣ

297

мимена

Тете

сүрүкүяат
жүрүкү
звереге

мөтте
в дом

алготит
зарегим

мина сүрүткү
Тетт у зверей

көкүрөк
в ушах

на су гомин
саю

мунтык
все

амејотыт
сыйи

298

сүрүкү
звери

сах^и

көбөтотыт
отушсь
(у ашнам)

кай јес'а
чр-гное

момна тин-
говорет чо

мена
Того

н'уш'и мьт & лосо
хвз'ине

ира ома^а амтыт.
црт вф-вф свлет.

233

299 ола сак хьсв^о т^амты
гате мезные верьт
Такго вурьт

ракии моина.. тикты на
загренем те

сурк^и нына^а пакт^а отыт.
зверт , убешам
но "

са^аныт^анытыт.
с оурам

300 пакт^а на хьнык^аотыт.
побешам ушм

на хьнык^ато хь^ох^о
ушм

301 / укхыр гонтокомт шолна
буур р

мат . . . кошинамит / тукна,
примеи

на тукна
вог примеи

302 / ^итукна нот ол'гемта. овант
либенниус вог вог унаде

303 / ко.виритт шолти тинтена
увирел бууро эр

суркыйи + контыш'ен'тоитт
показалсе
примеи

304

мошна: турааа !!

сугбо устидеф собани
(направлает на хозесину)

305

мо-лаб'е мо-лаб'ей
пополам сведи, пополам сведи

мо-аб'ей мо-аб'ей

вшеет похушам
похушам

306

на 'суркии ны хураветимпета
эри зверей р пилу за савидеф
пошпал

307

'суркии тунотыт тьндз на
звери иршани тоо

лози иран шиты ийш'ако-
герта ие гва разорвем

308

кый. лозы вран конгаеуыты

герта сарика конгиле
ею мизе

кѣ ма'тыты 309 ныны
убили.

молокă тѹл'е вос на'ламъ
обратно ирмѹт нѣррѹ догеръ

'кина' тома мат мѹта
ругелѣ' ты зовѹтъ
завѣтъ

'кажитко нѣк оры'анты
так земли

2/10 рас мѹна мат 'асап нѣл
раз зовѹтъ мой оуцѹ так

м'икѣтвса мат куге камен-
нѣе сказаѣ и куге денге,

так. 3M ныны восн'на'аса
нѹри с геровѹ догерѹ

237
мокона" в мантии по лотам
золот р и америку дом

түфе на исы мнотыт.
пряду даг прошили

морыты найта конуаты.
кону есв
кону